



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 18

1º de julio de 1962

NC-JE-18-1962

UNA TRADICION DE INTELIGENCIA

Si el siglo XIX nos trajo amable nombradía, en la agotadora y rica acción de gramáticos y poetas, nos topamos ahora con que ya, institucionalmente, tal soplo sigue alimentado, en gama variada y sugestiva, el cotidiano ejercicio de quienes, por ejemplo, en el Instituto Caro y Cuervo continúan el diccionario, reviven las experiencias de la comisión corográfica en las investigaciones del Atlas Lingüístico, explorando la bibliografía y divulgando lo obtenido en una espléndida labor editorial y preparación de los profesores que, en su rostro menos arduo y más aproximado a nuestros tiempos, han de ir a enseñar a nuestros hijos la lengua que nos une, nos comunica y nos proyecta.

JAIME POSADA.

DISCURSO PRONUNCIADO POR EL MINISTRO DE EDUCACION NACIONAL, AL INAUGURAR LA SEMANA NACIONAL DE LA CULTURA, EL DIA 6 DE JULIO DE 1962

EL DEPARTAMENTO DEL MAGDALENA Y EL ATLAS LINGÜÍSTICO ETNOGRÁFICO DE COLOMBIA

Las gestiones que se venían adelantando con el Gobierno del Departamento del Magdalena para la realización de los trabajos del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia en ese Departamento, de las cuales dimos ya noticia en los números 10, 13 y 15 de este boletín, acaban de culminar felizmente con la celebración de un Contrato entre el Departamento del Magdalena y el Instituto Caro y Cuervo. Según dicho Contrato, firmado por el Gobernador del Magdalena Dr. Miguel Avila Quintero y por el Secretario General del Instituto

Caro y Cuervo Dr. Francisco Sánchez Arévalo, el Departamento mencionado se comprometió a entregar al Instituto la suma de SETENTA MIL PESOS (\$ 70.000,00) en calidad de auxilio. Por su parte el Instituto Caro y Cuervo, teniendo en cuenta las recomendaciones de su Junta Directiva, en la sesión del 17 de abril, según las cuales "han de principiarse los trabajos del Atlas por los Departamentos que hayan prestado su ayuda económica", va a comenzar los trabajos de recolección de materiales en Santa Marta y en los municipios de Pueblo Viejo,



Aracataca, Pivijay, Plato, El Banco, Chiriguana, Río de Oro, González, Caracolí, Valledupar, Villanueva, San Diego, La Paz y otros de interés lingüístico especial, atendiendo siempre a que estén distribuidos en todo el Departamento. El Instituto pondrá especial interés en el estudio del vocabulario relacionado con actividades peculiares de cada una de las regiones visitadas, como el banano, el algodón, la ganadería, la pesca marítima y fluvial, etc.

El Instituto Caro y Cuervo destaca el vivo interés del Dr. Miguel Avila Quintero en asegurar la contribución de su Departamento para llevar a cabo la obra del Atlas. Como nos complacemos en recordar, el Dr. Avila Quintero visitó a Yerbabuena, sede del Instituto, el 13 de diciembre del año pasado, y ofreció la más amplia colaboración para la ejecución de los trabajos relacionados con el Atlas en esa sección del país.

«GYMNASIUM» REDIVIVO

Recientemente apareció, editado en la Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, el fascículo 28 de *Gymnasium*. Esta simpática revista en latín, dedicada a las lenguas y literaturas de Grecia y Roma, comenzó a publicarse en 1950 y llegó a su vigésima séptima entrega en 1956. Luégo, por dificultades de diverso orden, fue interrumpida su publicación hasta el presente año, en que, gracias al apoyo del Instituto Caro y Cuervo, ha renacido bajo favorables auspicios.

El mérito y esfuerzo de sus editores, los padres claretianos de Bosa (Cundinamarca), ha sido reconocido siempre por el Instituto, en cuya revista *Thesaurus* apareció una amplia reseña de *Gymnasium* en 1954. Ahora, ante las dificultades de edición que encuentra una revista no comercial y, además, redactada en latín, el Instituto Caro y Cuervo ha abierto las puertas de su imprenta a *Gymnasium*, coadyuvando así a una empresa que considera valiosa por su desinteresado entusiasmo por la cultura clásica, por la tenacidad con que ha sido sostenida durante diez años y por el nivel cultural en que ha sido mantenida.

Gymnasium es la única revista latina que se publica en la América española, y puede parangonarse con *Palaestra Latina* de España, *Latinitas* de Italia y *Gymnasium* de Alemania. En ella encuentra el lector comentarios a los autores clásicos, vocabularios, notas gramaticales, poesías, anécdotas, cuentos, historietas gráficas, chistes, adivinanzas... todo ello en latín, y también materiales en español recogidos en un suplemento llamado *Paladión*.

JORGE ISAACS EN JERUSALÉN

El Gobierno de Colombia, por iniciativa de su Embajador en Israel, Dr. Germán Arciniegas, donó a la República israelita un busto en bronce del autor de *María*.

El acto de entrega, que revistió especial solemnidad, estuvo presidido por el Rector de la Universidad Hebrea, profesor Yoel Kakaj, y por el Presidente del Instituto Central de Relaciones Culturales Israel-Iberoamérica, España y Portugal, Sr. Jacob Tsur.

Hicieron uso de la palabra el Embajador de Colombia, el Rector de la Universidad y el Sr. Tsur.

Los dos últimos oradores manifestaron, entre

otras cosas, que se ampliarán en la Universidad Hebrea los estudios de lengua y literatura españolas — especialmente en lo relacionado con Colombia — y que se hará una traducción hebrea de *María*.

Entre los asistentes a la ceremonia se encontraban, además de los personajes mencionados, la Sra. de Arciniegas y su hija, la Embajadora de Guatemala, Sra. Francisca Fernández Hall, el Embajador del Uruguay, Sr. Víctor Pomés, el Ministro de Venezuela, Sr. Vicente Gerbasi, el Embajador de Israel en Roma, Sr. Maurice Fischer, el director de la División Latinoamericana, Dr. Joel Barromi y altos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores de Israel, de la Universidad Hebrea y miembros del Instituto Central.

A PROPOSITO DE LOS GALEONES DE CARTAGENA

En este tiempo en que la prensa se ha ocupado de los barcos sumergidos en la bahía de Cartagena, de los cuales se han recuperado cañones y algunos otros elementos, resulta oportuno llamar la atención sobre la emocionante y trágica aventura de la recuperación de las naves de Nemi. No porque esta empresa pueda tomarse como guía o modelo para la recuperación de barcos sumergidos, pues sus características son demasiado peculiares, sino por la lección de patriotismo, rigor científico y tenacidad que ofrece.

En el lago de Nemi (*lacus Nemorensis* de los antiguos romanos), situado al S. E. de Roma, cerca de esta ciudad y a 22 ks. del mar, se hallaban sumergidos desde el siglo I dos navíos romanos, únicos ejemplares conservados de la arquitectura naval romana. Después de varias exploraciones y saqueos realizados desde 1535, dieron comienzo los italianos a la cuidadosa y definitiva recuperación de las naves en 1928. Siendo imposible sacarlas por medios mecánicos del lago, se procedió a vaciar este hasta el nivel en que se encontraba la más profunda de las naves, 22 metros. Puestas en seco las naves y estudiadas *in situ*, fueron conducidas a la orilla del lago y luego al museo allí cerca construído para la conservación de los barcos.

Sin contar el tiempo anterior a octubre de 1928, empleado en la elaboración y discusión de proyectos y presupuestos para la empresa, esta duró seis años y tres meses, desde la fecha indicada hasta enero de 1935. El vaciado del lago se hizo mediante cuatro bombas eléctricas que arrojaban el agua al mar por una acequia existente desde la antigüedad pero que fue necesario reparar y capacitar para el trabajo. Fueron así conducidos al mar 50 millones de metros cúbicos de agua con un gasto de 2 millones de kilowatios hora. Tan gigantesca labor pudo llevarse a término con la ayuda desinteresada y patriótica de muchas empresas y casas industriales y comerciales que contribuyeron en una forma o en otra a la realización de los trabajos. También con la ayuda de capitales particulares y la generosidad de varios ingenieros y arquitectos, se edificó el museo de dos pisos y área de 6.400 metros cuadrados para la conservación de las naves.

Eran estas dos navíos grandes (72 metros

de largo y 20 de ancho), lujosos y bellos, que probablemente fueron construídos por Calígula como yates imperiales relacionados con el culto del cercano santuario de Diana. La famosa empresa arqueológica de 1928 recuperó de ellos los cascos y buena cantidad de piezas de las estructuras superiores, como barandas, columnas, mosaicos, pavimentos de mármol, utensilios, jarras de plata, adornos de bronce y terracota, monedas, tuberías... Con todos estos materiales se ha podido escribir el único capítulo realmente documentado de la historia de la arquitectura naval romana, en el cual aparece con verdadera vida la sorprendente técnica y organización de los astilleros romanos.

La recuperación y estudio de las naves de Nemi queda como un imborrable ejemplo de lo que puede ser una empresa costosa y desinteresada de la ciencia. Se hizo posible gracias al entusiasmo de los arqueólogos e historiadores que con gran fervor patriótico lograron crear una mística poderosa en torno a la empresa entre los políticos, los agentes del gobierno, incluso el presidente de la república, los industriales, los comerciantes, los estudiosos y el público en general. Fue llevada a término con pleno éxito merced a la madura organización de todos los trabajos hasta en sus más mínimos detalles.

**LA MEJOR OBRA
HISPANOAMERICANA SEGUN
MENENDEZ PIDAL**

En reportaje especial, concedido por D. Ramón Menéndez Pidal, Presidente de la Real Academia Española, a D. Braulio Díaz Sal, y publicado en *La Nación* de Buenos Aires el domingo 15 de abril de 1962, el insigne maestro emitió esta significativa opinión:

—¿Qué libro hispanoamericano le parece mejor logrado en función de su contenido vernáculo?

—El Diccionario de Cuervo o, mejor, su producción en conjunto; y en el sentido literario, la obra de Bello.

Triste es tener que decir que aquellos únicos monumentos conservados de la marina romana, por cuya recuperación y conservación se luchó tanto, no existen ya. Fueron devorados por las llamas en 1944 durante la guerra. De ellos no quedaron sino cenizas y plomo fundido. Pero a la luz de este trágico incendio la empresa de 1928 adquiere un nuevo relieve. Queda fijada para la posteridad como algo que tiene valor en sí, desligada de sus resulta-

dos, como ciencia pura y patriotismo puro, como mito y paradigma.

En un precioso volumen, publicado en Roma, en 1950, por el Istituto Poligrafico dello Stato, con el título de *Le navi di Nemi*, puede leerse la narración emocionada y rigurosa de la inolvidable aventura arqueológica, ilustrada abundantemente con fotografías, dibujos, diseños, reconstrucciones, mapas, cuadros, tablas y planos.

« T H E S A U R U S »

por BENIGNO ACOSTA POLO

Con excelente contenido nos ha llegado el número 1, Tomo XVII (enero-abril de 1962), de *Thesaurus*, la acreditada publicación que periódicamente distribuye, en todos los centros culturales y científicos de ambos mundos, el Instituto Caro y Cuervo de esta capital, cuyo director es el latinista y académico Dr. José Manuel Rivas Sacconi.

Este número es una verdadera superación dentro de las superaciones permanentes de sus entregas. Sus colaboradores son especializados en las respectivas materias que tratan, las cuales abarcan toda la gama de la filología, la lingüística, la estilística y la crítica normativa. Hasta sus notas reseñadoras denuncian la garra del especialista. El sumario habla por sí solo: José Torre discurre sobre *Lecturas indianas*; José Joaquín Montes, sobre *El vocabulario del tabaco en Bolívar y Santander*; Eleanor Webster Bulatkin nos regala con un estudio a fondo que intitula *La Introducción al "Poema heroico" de Hernando Domínguez Camargo*; de José Juan Arrom, de la Universidad de Yale, es un *Esquema generacional de las letras hispanoamericanas*; A. Valbuena-Briones, de la Universidad de Dalaware, un medular ensayo sobre *El arte de José Eustasio Rivera*; Robert Wallace Thompson, de la Universidad de Hon-

Kong, analiza el problema de *La no hispanidad del inglés acriollado de Jamaica*. Cierra el contenido fundamental un poema en latín, en latín perenne, del nunca bien lamentado padre Daniel Restrepo, dedicado al Padre Félix Restrepo, y que lleva por título *Amor: Cycneus Cantus*.

Sin el menor deseo de menoscabar a nadie queremos relieves el ensayo a fondo que del poema máximo de nuestro más completo gongorista Domínguez Camargo hace Webster Bulatkin. Demuestra pericia en la materia, pues domina la métrica moderna y la clásica, la estilística y las esquivencias de la estética literaria. Solo así puede dar, como ha dado, una explicación de este poema complejo, y con ingenuidad decimos que no conocemos un análisis tan sagaz del *Poema heroico*.

La reseña de libros está en buenas y expertas manos. No son notas de compromiso. Son el resultado de lecturas detenidas. De paso observamos que en el libro de Theodor Elwert sobre *L'emploi des langues étrangères comme procédé stylistique*, por lo que dice su comentarista Jorge Páramo Pomareda, el autor no incluye, entre los hibridismos líricos de nuestra poesía, las *jarchas*, ni la *Razón de Amor*, que bastante tienen de ello. Pero nos pone sobre una pista que deseamos seguir.

Publicado en *La República*, Suplemento Literario, Bogotá, domingo 24 de junio de 1962.

HOMENAJE A EDUARDO CARRANZA

El Instituto Colombiano de Cultura Hispánica ofreció, el día 14 de junio del presente año, en su sala de honor de la Biblioteca Nacional, un

homenaje a D. Eduardo Carranza con motivo de sus veinticinco años de vida poética. Habló a nombre del Instituto el Profesor Antonio de Zubiaurre. Durante el acto leyó el poeta Carranza algunos poemas de su libro *Los pasos cantados*.

POR EL CASTELLANO EN FILIPINAS

El Director del Instituto Caro y Cuervo, en su deseo de estrechar los vínculos culturales con los demás países de habla hispana y de propender por el estudio profundo y metódico del español para la unificación de su enseñanza, ha dirigido el siguiente cable al Presidente del Senado de Filipinas:

Bogotá, abril 27 de 1962

DOCTOR EULOGIO RODRÍGUEZ
PRESIDENTE SENADO
MANILA - FILIPINAS

EN NOMBRE INSTITUTO CARO CUERVO, MÁXIMO ORGANISMO INVESTIGACIÓN GOBIERNO COLOMBIANO, Y CENTRO ANDRÉS BELLO, ESTABLECIDO POR ACUERDO CON CONSEJO ORGANIZACIÓN ESTADOS AMERICANOS, MANIFIÉSTOLE PREOCUPACIÓN POR VIGENCIA LEY CUENCO. SI EXPERIENCIA DEMUESTRA INEFICACIA PRÁCTICA LEY 1881, CONSIDERAMOS ENMIENDAS DEBEN EXTENDER ENSEÑANZA ESPAÑOL A ESCUELA SECUNDARIA SIN REDUCIR UNIDADES COLEGIOS UNIVERSITARIOS. INCREMENTO ENSEÑANZA ESPAÑOL INDISPENSABLE PARA CONTINUIDAD TRADICIONAL CULTURA HISPÁNICA, POR LA CUAL VEINTE NACIONES AMERICANAS SIÉNTENSE UNIDAS A FILIPINAS. GOBIERNO COLOMBIA E INSTITUTO OTORGAN BECAS A ESTUDIANTES FILIPINOS PARA FORMACIÓN MAESTROS ESPAÑOL. CONFIAMOS NUESTROS ESFUERZOS SOLIDARIOS NO SEAN DESALENTADOS POR ENMIENDAS REGRESIVAS Y NUESTRO MENSAJE SEA APRECIADO COMO EXPRESIÓN SIMPATÍA Y HERMANDAD CULTURALES. ATENTAMENTE,

RIVAS SACCONI
DIRECTOR.

LA PRONUNCIACIÓN DEL CASTELLANO
EN COLOMBIA

El profesor de la Universidad de Rochester D. Lincoln Canfield, quien desempeñó una de las cátedras de Lingüística española en el Seminario Andrés Bello de Bogotá durante el año de 1960, acaba de publicar en la revista *Hispania* (vol. XLV, núm. 2, mayo de 1962) un breve estudio fonológico

del español de Colombia titulado *Observaciones sobre la pronunciación del castellano en Colombia*.

En tal estudio el profesor Canfield se propuso "examinar — son sus palabras — la fonología de Colombia como manifestación americana de la continuidad y persistencia del sistema castellano". Escogió a Colombia como base para su estudio, por ser esta la región americana que mejor representa "las varias etapas de la modalidad andaluza de los siglos XVI y XVII y su evolución típica en el Nuevo Mundo".

El profesor Canfield encuentra en Colombia "cinco zonas lingüísticas que resultan ser zonas históricas de la evolución del español".

Finalmente, el profesor Canfield hace algunas observaciones sobre la pronunciación de ciertos sonidos, basado para ello en los datos recogidos durante su permanencia en Colombia, especialmente en viajes por el país, en las clases — con alumnos de varias regiones colombianas y de otros países — y en la lectura de las obras de D. Luis Flórez, a quien califica de "eminente lingüista colombiano".

EN EL CINCUENTENARIO DE POMBO

En el presente año se cumple el quincuagésimo aniversario de la muerte del insigne poeta colombiano D. Rafael Pombo, quien nació en Bogotá el 7 de noviembre de 1833 y murió en la misma ciudad el 5 de mayo de 1912.

El Instituto Caro y Cuervo se asocia a los actos conmemorativos en honor de Pombo con la próxima publicación de la *Bibliografía de y sobre Pombo*. Esta obra, que ha sido preparada por D. Héctor H. Orjuela, en colaboración con el Departamento de Bibliografía del Instituto Caro y Cuervo, irá precedida de un estudio biográfico de Pombo, elaborado también por el Sr. Orjuela, colombiano que es actualmente profesor en la Universidad de California.

«LA MUJER COLOMBIANA EN LA CULTURA»

Está el último número de *Nivel* — gaceta literaria fundada y dirigida por el poeta Germán Pardo García, quien ha venido desarrollando desde ella una amplia labor de difusión de la cultura tanto colombiana como latinoamericana — dedicado a la

mujer colombiana. D. Germán Pardo García quiso incluir en su revista el ensayo titulado *La mujer colombiana en la cultura*, trabajo especialmente elaborado para *Nivel* por doña Cecilia Hernández de Mendoza. Habría que añadir que esta gaceta

es el único órgano internacional que sirve de vínculo entre Colombia y México y que su distribución gratuita permite su rápido conocimiento en todo el continente. Así, pues, su director ha querido que la labor realizada en favor de la cultura por la mujer, en nuestro país, sea conocida en la América Hispana.

Ahora bien, antes de entrar a reseñar el estudio en mención, es conveniente destacar la obra realizada por la doctora Cecilia Hernández de Mendoza — primera mujer colombiana que obtuvo título de doctora en Filosofía y Letras — quien ha venido desarrollando una permanente obra cultural, especialmente como profesora en diferentes centros y universidades y como autora de importantes obras. Entre ellas merecen citarse: *Miguel Antonio Caro: diversos aspectos de un humanista colombiano*, *El estilo literario de Bolívar* e *Introducción a la estilística*, este último de reciente aparición. En la actualidad es miembro del Instituto Caro y Cuervo y titular de uno de los cursos de especialización del Seminario Andrés Bello.

La autora destaca metódicamente en su trabajo las actividades de ciento diez mujeres colombianas que han consagrado su inteligencia y esfuerzo a las labores culturales. El carácter de artículo meramente informativo no le permitió ejercer suficientemente sus conocidas facultades de crítica literaria.

Se toman en cuenta en este panorama histórico las labores de escritoras, musicólogas, pintoras, pedagogas, escultoras, danzarinas y promotoras de extensión cultural. Sólo faltó en él la parte consagrada al estudio de las ciencias biológicas. Es decir, se contemplaron preferentemente las letras y las artes como manifestaciones capitales de la cultura. Por la naturaleza del trabajo y por la obligada limitación del espacio, no fue posible que se publicara la introducción, en la cual se daba una visión del papel de la mujer en las diversas actividades de la vida pública presente. También, por las mismas razones, se dejó de publicar buena parte del original dedicado a la labor docente, además de una corta antología poética.

Discriminando por aficiones, el lector puede sacar conclusiones que no carecen de interés; sobre todo podrá observar las orientaciones nacionales. En primer término llama la atención que durante el lapso de cuatro siglos, solamente una escritora colombiana haya descollado en el campo

de la mística: la Madre Francisca Josefa del Castillo y Guevara. En el campo de las letras profanas — sin duda — la posición más importante corresponde a las historiadoras, con especialidad a doña Soledad Acosta de Samper y a doña Mercedes Gaibrois de Ballesteros; la primera, más conocida en nuestro medio debido a su interés por las líneas locales, cede en importancia a la segunda en lo que toca a la capacidad crítica en el terreno historiográfico.

Pasando a otro punto, el puesto de vanguardia lo ocupan las poetisas. El trabajo cita veintiséis conocidas. En este caso las mujeres colombianas son un reflejo de las tendencias literarias seguidas por los varones. Resultan poco numerosas las escultoras: únicamente se citan cuatro para cuatrocientos años de historia y quince millones de habitantes en nuestra época. Aquí también se marca una faceta del carácter nacional: hay clara tendencia hacia las actividades en que descuelen las capacidades del improvisador, y retraimiento para obras que requieran largo proceso de elaboración. Parecería indicado que tales observaciones se prestaran para sacar conclusiones interesantes a la política pedagógica del país.

Como decíamos arriba, es difícil dar una visión crítica cuando se incluyen ciento diez nombres en un trabajo. Cualquiera de las especialidades citadas daría para uno o varios ensayos; de ahí que algunas ramas en que más actividades están desplegando las mujeres colombianas, no hayan sido suficientemente destacadas como se merecen. Nos referimos a la crítica y al periodismo.

Hay que tener en cuenta, sin embargo, que la autora ha querido solamente hacer resaltar la idea de la labor constructiva de la mujer en la cultura, ya que el desconocimiento en que se mantuvo ha traído el consecuente alejamiento femenino de la realidad nacional.

En cuanto a las actividades pedagógicas, si bien parte del trabajo, por la razón inicialmente anotada, fue excluído en la publicación, fácilmente deja entrever la obra femenina, y conviene tener en cuenta que en dicha especialidad se está cumpliendo por parte de la mujer una verdadera reforma de la mentalidad del país en los diversos niveles sociales y culturales. Las adelantadas pioneras de las nuevas tendencias son responsables de que el elemento femenino en nuestro medio esté abriendo nuevas rutas a la inteligencia nacional.

TERESA PIÑEROS CORPAS.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE MAYO DE 1962

- ARIAS NIETO, GLORIA INÉS — Poemas de los siete años. [Bogotá, Antares], 1962. 41 p., ret.
- AZEVES, ANGEL HÉCTOR. — La elaboración literaria del Martín Fierro. La Plata, Universidad Nacional de La Plata, [1960]. 138 p. (Departamento de Letras, Monografías y tesis, 4).
- AZORÍN. — Obras completas. Introducción, notas preliminares, bibliografía y ordenación por Angel Cruz Rueda. Madrid, Aguilar, 1959-60. Tomos II, IV, V.
- [BARAYA, JOSÉ MARÍA]. — [Biografías militares. Bogotá, 1874]. 133 p.
- BARRIOS, EDUARDO. — Gran señor y rajadiablos. Buenos Aires, Edit. Jackson de Ediciones Selectas, 1948. 398 p.
- BATAILLON, MARCEL. — La Célestine selon Fernando de Rojas. Paris, Libr. Marcel Didier, 1961. 270 p.
- BENAVENTE, JACINTO. — Obras completas. Madrid, Aguilar, 1956-58. Tomos X, XII, rets.
- BLASCO IBÁÑEZ, V. — La barraca. Valencia, Prometeo Sociedad Editora, [1919]. 315 p.
- Cañas y barro. Buenos Aires, Espasa-Calpe Argentina, [1944]. 233 p.
- CARO, JOSÉ EUSEBIO. — Escritos filosóficos. Edición dirigida por Simón Aljure Chalela. Bogotá, [Edit. Kelly], 1954. 275 p. (Biblioteca de Autores Colombianos, 78).
- CARO, M. A. — Gramática de la lengua latina para el uso de los que hablan castellano por D. M. A. Caro y D. R. J. Cuervo. Quinta edición. Bogotá, Imp. de Echeverría Hnos., 1893. xvi, 383 p.
- CERVANTES SAAVEDRA, MIGUEL DE. — Don Quijote de la Mancha. Madrid, Sáenz de Jubera, editores, [s.f.]. xv, 540 p., ret., illus.
- CICERÓN. — Catilinarías. Texto latino con notas y dos vocabularios. Madrid, Edit. Gredos, 1949. 144 p.
- CLAUDEL, PAUL. — Figuras y parábolas. Bogotá, Librería Suramericana, 1948. 119 p. (Colección Navegante, 15).
- COMENIUS, JOANNES AMOS. — Opera didactica omnia. Editio anni 1657 lucis ope expressa. Pragae, Academia Scientiarum Bohemoslovenica, 1957. 3 v., ret., facsims.
- CHUAQUI, BENEDICTO, *tr.* — Treinta y tres poetas árabes. Desde el año 560 hasta los contemporáneos. Santiago, Edit. Nascimento, 1945. 112 p.
- ERAMETSA, ERIK. — Adam Smith als Mittler englisch-deutscher Spracheinflüsse. Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1961. 116 p. (Annales Academiae Scientiarum Sennicae, Series B., 125, 1.).
- FUNDACIÓN JOHN BOULTON, *Caracas.* — Sir Robert Ker Porter. Caracas, 1962. 14 p.
- GAITÁN O., RICARDO. — Meditaciones del general Ricardo Gaitán O., en su prisión de Cartagena y Panamá, por Inés Aminta Consuegra. [Bogotá, 1886]. 87 p., rets.
- GANIVET, ANGEL. — Obras completas. Madrid, Aguilar, 1951. 2 v., facsím.
- GARCÍA ELORRIO, AURELIO. — La reforma ortográfica de la Real Academia Española. Buenos Aires, Edit. Kapelus, [1954]. 42 p.
- GÓMEZ RESTREPO, ANTONIO. — Breve nota sobre el humanismo en América. New York, 1933. 12 p. Extrait de la *Revue Hispanique*, tome LXXXI.
- GÓMEZ CANEDO, LINO. — Los archivos de la historia de América. Tomo II. México, 1961. (Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Comisión de Historia, 87).
- HART, BETTY TURNER. — Conquistador, Inca princess, and city fathers. The Ampuero family of Lima, Perú, in the sixteenth century. Florida, University of Miami Press, [s.f.]. 30 p. (University of Miami, Hispanic American Studies, 18).
- HARTZENBUSCH, JUAN EUGENIO. — Los polvos de la madre Celestina. Buenos Aires, Edit. Sopena Argentina, 1940. 153 p.
- HERRERA Y REISSIG, JULIO — Poesías completas y páginas en prosa. Edición, estudio preliminar y notas de Roberto Bula Piriz. Madrid, Aguilar, 1961. 922 p., ret.
- IBARBOUROU, JUANA DE. — Obras completas. Palabras preliminares de Ventura García Calderón. Madrid, Aguilar, 1953. 1108 p., ret.
- IPARRAGUIRRE, IGNACIO. — Répertoire de spiritualité ignatienne. Roma, Institutum Historicum, 1961. 268 p.

- JAMESON, FREDRIC. — Sartre: the origins of a style. New Haven, Yale University Press, 1961. 228 p. (Yale Romanic Studies, 8).
- LUGONES, LEOPOLDO. — Obras poéticas completas. Prólogo de Pedro Miguel Obligado. Madrid, Aguilar, 1959. 1550 p., ret.
- MACHADO, ANTONIO. — Cuaderno de literatura. Bogotá, 1952. 90 p., facsím.
- MANUAL de elocución. Libro destinado a las escuelas normales. Bogotá, Imp de La Luz, 1888. 155 p.
- MARTÍNEZ DE LA ROSA, FRANCISCO. — Obras. Edición y estudio preliminar de D. Carlos Seco Serrano. Madrid, Ediciones Atlas, 1962. cxiii, 353 p. (Biblioteca de autores españoles, 148).
- MRLIAN, RUDOLF, *ed.* — Slovenské ľudové umenie. Bratislava, 1953-54. 2 v., láms.
- OLIVARES, ESTANISLAO. — Los votos de los escolares de la Compañía de Jesús. Roma, Institutum Historicum, 1961. x, 250 p. (Bibliotheca Instituti Historici S. I., XIX).
- PAOLO GIOVIO. — Lettere. Tomo II. A cura di Giuseppe Guido Ferrero. Roma, Instituto Poligrafico dello Stato, 1958.
- PARRA, TERESA DE LA. — Ifigenia. París, I. H. Bendelec, 1928. xv, 516 p.
- PÉREZ SILVA, VICENTE. — "Don Quijote" en la poesía colombiana. Bogotá, Edit. Guadalupe, 1962. 206 p.
- PERNIER, LUIGI. — Guida degli scavi italiani in Creta, [por] Luigi Pernier y Luisa Banti. Roma, La Libreria dello Stato, 1947. 87 p., láms., mapas.
- PUBÉN, JOSÉ. — Poemas. Cúcuta, [Imp. Deptal. de Santander], 1962. [s. p.].
- QUIJANO OTERO, J. M. — Compendio de la historia patria. Bogotá, Librería Colombiana, 1891. 417 p.
- RAMÓN Y CAJAL, SANTIAGO. — Obras literarias completas. Con una nota preliminar de F. S. R. Madrid, Aguilar, 1954. 1352 p., ret.
- RENDÓN. — Caricaturas. Tomo I. [Bogotá, Edit. Cromos, s. f.].
- RENJIFO, FRANCISCO M. — Elementos de lógica. Bogotá, Edit. Santafé, 1930. 154 p.
- REYES, ALFONSO. — Obras completas. México, Fondo de Cultura Económica, [1955-1961]. 13 v.
- ROMERO DE VALLE, EMILIA. — Fray Melchor de Talamantes, precursor y protomártir. México, 1961. págs. 28-55.
- SÁINZ DE ROBLES, FEDERICO CARLOS. — Cuentos viejos de la Vieja España (del siglo XIII al siglo XVIII). Estudios preliminares, retratos literarios, selección y notas de Federico Carlos Sáinz de Robles. Madrid, Aguilar, 1957. 1022 p., facsím.
- El epigrama español (del siglo I al XX). Selección, estudio preliminar, retratos literarios y notas bibliográficas de Federico Carlos Sáinz de Robles. Madrid, Aguilar, 1946. 973 p., ret.
- SAMPER, JOSÉ MARÍA. — Miscelánea o colección de artículos escogidos de costumbres, bibliografía, variedades y necrología. París, Librería Española de E. Denné Schmitz, 1869. 502 p.
- SÁNCHEZ, LUIS ALBERTO. — Existe América Latina? México, Fondo de Cultura Económica, [1945]. 288 p.
- SANÍN CANO, B. — De mi vida y otras vidas. Bogotá, ABC, 1949. 254 p.
- UCCELLI, GUIDO. — Le navi di Nemi. Roma, La Libreria dello Stato, 1950. 445 p., ilus., láms., mapas.
- VALÉRY, PAUL. — Cuatro maestros franceses. Bogotá, Librería Suramericana, [1944]. 127 p. (Colección Navegante, 2).
- XAMMAR, LUIS FABIO. — La alta niebla. [Bogotá], Universidad Nacional de Colombia, [s. f.]. Suplemento al núm. 8 de la revista *Universidad Nacional de Colombia*.
- ZAFIROPULO, JEAN. — Apollon et Dionysos. Un essai sur la notion d'impermanence. Paris, Les Belles Lettres, 1961. 328 p.
- [ZAMORA, MANUEL M.]. — [Guía de la república de Colombia. Bogotá, 1907]. xiv, 532, p. ret.